

Perek 2

<p>א וַיְהִי אַחֲרֵי-כֵן, וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּה' לֵאמֹר הֲאֵעֲלֶה בְּאַחַת עָרֵי יְהוּדָה, וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו, עֲלֵה; וַיֹּאמֶר דָּוִד אָנֹכִי אֵעֲלֶה, וַיֹּאמֶר חֶבְרֹנָה.</p>	<p>1 And it came to pass after this, that David inquired of the LORD, saying: 'Shall I go up into any of the cities of Judah?' And the LORD said unto him: 'Go up.' And David said: 'Whither shall I go up?' And He said: 'Unto Hebron.'</p>
<p>ב וַיַּעַל שָׁם דָּוִד, וְגַם שְׁתֵּי נָשָׁיו--אֲחִינוֹעַם, הַיִּזְרְעֵלִית, וְאַבִּיגַיִל, אִשְׁתׁ נָבָל הַכַּרְמֶלִי.</p>	<p>2 So David went up thither, and his two wives also, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.</p>
<p>ג וַאֲנָשָׁיו אֲשֶׁר-עִמּוֹ הָעֲלָה דָּוִד, אִישׁ וּבֵיתוֹ; וַיֵּשְׁבוּ, בְּעָרֵי חֶבְרוֹן.</p>	<p>3 And his men that were with him did David bring up, every man with his household; and they dwelt in the cities of Hebron.</p>
<p>ד וַיָּבִיאוּ אַנְשֵׁי יְהוּדָה, וַיִּמְשְׁחוּ-שָׁם אֶת-דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל-בֵּית יְהוּדָה; וַיַּגִּדוּ לְדָוִד, לֵאמֹר, אַנְשֵׁי יָבִישׁ גִּלְעָד, אֲשֶׁר קָבְרוּ אֶת-שָׂאוּל. {ס}</p>	<p>4 And the men of Judah came, and they there anointed David king over the house of Judah. And they told David, saying: 'The men of Jabesh-gilead were they that buried Saul.' {S}</p>
<p>ה וַיִּשְׁלַח דָּוִד מְלָאכִים, אֶל-אַנְשֵׁי יָבִישׁ גִּלְעָד; וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם, בְּרַכִּים אַתֶּם לַיהוָה, אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הַחֶסֶד הַזֶּה עִם-אַדְנֵיכֶם עִם-שָׂאוּל, וַתִּקְבְּרוּ אֹתוֹ.</p>	<p>5 And David sent messengers unto the men of Jabesh-gilead, and said unto them: 'Blessed be ye of the LORD, that ye have shown this kindness unto your lord, even unto Saul, and have buried him.'</p>
<p>ו וַעֲתָה, יַעַשׂ-יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד וָאֱמֶת; וְגַם אֲנֹכִי, אֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם הַטּוֹבָה הַזֹּאת, אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם, הַדָּבָר הַזֶּה.</p>	<p>6 And now the LORD show kindness and truth unto you; and I also will requite you this kindness, because ye have done this thing.</p>
<p>ז וַעֲתָה תַחֲזִקְנָה יְדֵיכֶם, וְהָיוּ לְבָנֵי-חֵיל--כִּי-מֵת, אַדְנֵיכֶם שָׂאוּל; וְגַם-אֹתִי, מִשְׁחוּ בֵּית-יְהוּדָה לְמֶלֶךְ--עֲלֵיהֶם. {פ}</p>	<p>7 Now therefore let your hands be strong, and be ye valiant; for Saul your lord is dead, and also the house of Judah have anointed me king over them.' {P}</p>
<p>ח וְאַבְנֵר בֶּן-נֵר, שַׂר-צָבָא אֲשֶׁר לְשָׂאוּל--לָקַח, אֶת-אִישׁ בִּשְׁתׁ בֶּן-שָׂאוּל, וַיַּעֲבֵרְהוּ, מִחַנָּיִם.</p>	<p>8 Now Abner the son of Ner, captain of Saul's host, had taken Ish-bosheth the son of Saul, and brought him over to Mahanaim;</p>
<p>ט וַיִּמְלֹכֵהוּ, אֶל-הַגִּלְעָד, וְאֶל-הָאָשׁוּרִי, וְאֶל-יִזְרְעֵאל; וְעַל-אֶפְרַיִם, וְעַל-בִּנְיָמִן, וְעַל-יִשְׂרָאֵל, כֻּלָּה. {פ}</p>	<p>9 and he made him king over Gilead, and over the Ashurites, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over all Israel. {P}</p>
<p>י בֶּן-אַרְבָּעִים שָׁנָה אִישׁ-בִּשְׁתׁ בֶּן-שָׂאוּל, בְּמָלְכוֹ עַל-יִשְׂרָאֵל, וּשְׁתַּיִם שָׁנִים, מָלַךְ; אַךְ בֵּית יְהוּדָה, הָיוּ אַחֲרָיו דָּוִד.</p>	<p>10 Ish-bosheth Saul's son was forty years old when he began to reign over Israel, and he reigned two years. But the house of Judah followed David.</p>

<p>יא וַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים, אֲשֶׁר הָיָה דָּוִד מֶלֶךְ בְּחֶבְרוֹן עַל-בֵּית יְהוּדָה--שִׁבְעַת שָׁנִים, וְשֵׁשֶׁת חֳדָשִׁים. {ס}</p>	<p>11 And the time that David was king in Hebron over the house of Judah was seven years and six months. {S}</p>
<p>יב וַיֵּצֵא אֲבִנֵּר בֶּן-נֵר, וְעַבְדֵי אִישׁ-בֶּשֶׁת בֶּן-שָׁאוּל, מִמַּחֲנֵי, גִבְעוֹנָה.</p>	<p>12 And Abner the son of Ner, and the servants of Ish-bosheth the son of Saul, went out from Mahanaim to Gibeon.</p>
<p>יג וַיֹּאבֵב בֶּן-צְרוּיָה וְעַבְדֵי דָּוִד, יָצְאוּ, וַיִּפְגְּשׁוּם עַל-בְּרֵכַת גִּבְעוֹן, וַיֵּשְׁבוּ אִלָּה עַל-הַבְּרֵכָה, מִזָּה, וְאִלָּה עַל-הַבְּרֵכָה, מִזָּה.</p>	<p>13 And Joab the son of Zeruiah, and the servants of David, went out; and they met together by the pool of Gibeon, and sat down, the one on the one side of the pool, and the other on the other side of the pool.</p>
<p>יד וַיֹּאמֶר אֲבִנֵּר, אֶל-יֹאבֵב, יָקוּמוּ נָא הַנְּעָרִים, וַיִּשְׁחֲקוּ לִפְנֵינוּ; וַיֹּאמֶר יֹאבֵב, יָקֻמוּ.</p>	<p>14 And Abner said to Joab: 'Let the young men, I pray thee, arise and play before us.' And Joab said: 'Let them arise.'</p>
<p>טו וַיָּקֻמוּ, וַיַּעֲבְרוּ בְּמִסְפָּר--שָׁנַיִם עֶשֶׂר לְבִנְיָמִן, וְלֵאִישׁ בֶּשֶׁת בֶּן-שָׁאוּל, וְשָׁנַיִם עֶשֶׂר, מִעַבְדֵי דָּוִד.</p>	<p>15 Then they arose and passed over by number: twelve for Benjamin, and for Ish-bosheth the son of Saul, and twelve of the servants of David.</p>
<p>טז וַיִּחְזְקוּ אִישׁ בְּרֹאשׁ רֵעֵהוּ, וַחֲרָבוּ בְּצַד רֵעֵהוּ, וַיִּפְּלוּ, וַיִּחְדְּדוּ; וַיִּקְרָא לְמָקוֹם הַהוּא, חֶלְקַת הַצָּרִים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן.</p>	<p>16 And they caught every one his fellow by the head, and thrust his sword in his fellow's side; so they fell down together; wherefore that place was called Helkath-hazzurim, which is in Gibeon.</p>
<p>יז וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה קָשָׁה עַד-מָאֵד, בַּיּוֹם הַהוּא; וַיִּנְגַף אֲבִנֵּר וְאֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל, לִפְנֵי עַבְדֵי דָּוִד.</p>	<p>17 And the battle was very sore that day; and Abner was beaten, and the men of Israel, before the servants of David.</p>
<p>יח וַיְהִיו-שָׁם, שְׁלֹשָׁה בְנֵי צְרוּיָה--יֹאבֵב וְאַבִּישַׁי, וְעֶשְׂהָאֵל; וְעֶשְׂהָאֵל קָל בְּרַגְלָיו, כְּאֶחָד הַצֹּבִיִּים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה.</p>	<p>18 And the three sons of Zeruiah were there, Joab, and Abishai, and Asahel; and Asahel was as light of foot as one of the roes that are in the field.</p>
<p>יט וַיִּרְדֹּף עֶשְׂהָאֵל, אַחֲרֵי אֲבִנֵּר; וְלֹא-נָטָה לְלִמְנָתוֹ, עַל-הַיְמִינִי וְעַל-הַשְּׂמָאוּל, מֵאַחֲרָי, אֲבִנֵּר.</p>	<p>19 And Asahel pursued after Abner; and in going he turned not to the right hand nor to the left from following Abner.</p>
<p>כ וַיִּפֹּן אֲבִנֵּר, אַחֲרָיו, וַיֹּאמֶר, הֲאִתָּה זֶה עֶשְׂהָאֵל; וַיֹּאמֶר, אֲנִכִּי.</p>	<p>20 Then Abner looked behind him, and said: 'Is it thou, Asahel?' And he answered: 'It is I.'</p>
<p>כא וַיֹּאמֶר לוֹ אֲבִנֵּר, נָטָה לְךָ עַל-יְמִינְךָ אוֹ עַל-שְׂמְאֹלְךָ, וְאַחֲזֵ לְךָ אֶחָד מִהַנְּעָרִים, וְקַח-לְךָ אֶת-חַלְצָתוֹ; וְלֹא-אָבָה עֶשְׂהָאֵל, לָסוּר מֵאַחֲרָיו.</p>	<p>21 And Abner said to him: 'Turn thee aside to thy right hand or to thy left, and lay thee hold on one of the young men, and take thee his armour.' But Asahel would not turn aside from following him.</p>

<p>כב וַיִּסֹּף עוֹד אֲבִנֵר, לֵאמֹר אֶל-עֲשָׂהאֵל, סוּר לְךָ, מֵאַחֲרַי: לְמָה אֲכַבֶּה, אֶרְצָה, וְאֵיךְ אֲשָׂא פָנַי, אֶל-יֹאבָב אַחִיךָ.</p>	<p>22 And Abner said again to Asahel: 'Turn thee aside from following me; wherefore should I smite thee to the ground? how then should I hold up my face to Joab thy brother?'</p>
<p>כג וַיִּמָּאן לְסוּר, וַיִּבְהוּ אֲבִנֵר בְּאַחֲרֵי הַחֲנִית אֶל-הַחֲמֶשׁ וַתֵּצֵא הַחֲנִית מֵאַחֲרָיו, וַיִּפֹּל-שָׁם, וַיָּמָת תַּחְתָּו; וַיְהִי כָל-הַבָּא אֶל-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר-נָפַל שָׁם עֲשָׂהאֵל, וַיָּמָת--וַיַּעֲמְדוּ.</p>	<p>23 Howbeit he refused to turn aside; wherefore Abner with the hinder end of the spear smote him in the groin, that the spear came out behind him; and he fell down there, and died in the same place; and it came to pass, that as many as came to the place where Asahel fell down and died stood still.</p>
<p>כד וַיִּרְדְּפוּ יֹאבָב וְאַבִּישַׁי, אַחֲרֵי אֲבִנֵר; וְהַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה--וְהָמָה בָּאוּ עַד-גִּבְעַת אַמָּה, אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי-גֵיחַ דֶּרֶךְ מִדְּבַר גִּבְעוֹן.</p>	<p>24 But Joab and Abishai pursued after Abner; and the sun went down when they were come to the hill of Ammah, that lieth before Giah by the way of the wilderness of Gibeon.</p>
<p>כה וַיִּתְקַבְּצוּ בְנֵי-בִנְיָמִן אַחֲרֵי אֲבִנֵר, וַיְהִיו לְאַגְדָּה אַחַת; וַיַּעֲמְדוּ, עַל רֹאשׁ-גִּבְעָה אַחַת.</p>	<p>25 And the children of Benjamin gathered themselves together after Abner, and became one band, and stood on the top of a hill.</p>
<p>כו וַיִּקְרָא אֲבִנֵר אֶל-יֹאבָב, וַיֹּאמֶר הֲלֹנֶצַח תֹּאכַל חֶרֶב--הֲלוֹא יִדְעָתָה, כִּי-מָרָה תִּהְיֶה בְּאַחֲרוֹנָהּ; וְעַד-מָתִי לֹא-תֹאמַר לְעַם, לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי אַחִיהֶם.</p>	<p>26 Then Abner called to Joab, and said: 'Shall the sword devour for ever? knowest thou not that it will be bitterness in the end? how long shall it be then, ere thou bid the people return from following their brethren?'</p>
<p>כז וַיֹּאמֶר יֹאבָב--חַי הָאֱלֹהִים, כִּי לֹולָא דְבִרְתָּ: כִּי אִז מִהַבְּקָר נִעְלָה הָעַם, אִישׁ מֵאַחֲרֵי אַחִיו.</p>	<p>27 And Joab said: 'As God liveth, if thou hadst not spoken, surely then only after the morning the people had gone away, every one from following his brother.'</p>
<p>כח וַיִּתְקַע יֹאבָב, בְּשׁוֹפָר, וַיַּעֲמְדוּ כָל-הָעַם, וְלֹא-יִרְדְּפוּ עוֹד אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל; וְלֹא-יִסְפוּ עוֹד, לְהִלָּחֵם.</p>	<p>28 So Joab blew the horn, and all the people stood still, and pursued after Israel no more, neither fought they any more.</p>
<p>כט וְאַבְנֵר וְאֲנָשָׁיו, הָלְכוּ בְּעַרְבָה, כָּל הַלַּיְלָה הַהוּא; וַיַּעֲבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן, וַיִּלְכוּ כָל-הַבְּתָרוֹן, וַיָּבֹאוּ, מִחֲנָיִם.</p>	<p>29 And Abner and his men went all that night through the Arabah; and they passed over the Jordan, and went through all Bithron, and came to Mahanaim.</p>
<p>ל וַיֹּאבָב, שָׁב מֵאַחֲרֵי אֲבִנֵר, וַיִּקְבֹּץ, אֶת-כָּל-הָעַם; וַיִּפְקְדוּ מֵעַבְדֵי דָוִד, תְּשַׁע־עָשָׂר אִישׁ--וְעֲשָׂהאֵל.</p>	<p>30 And Joab returned from following Abner; and when he had gathered all the people together, there lacked of David's servants nineteen men and Asahel.</p>

<p>לא וְעַבְדֵי דָוִד, הִכּוּ מִבְּנֵימֹן, וּבְאַנְשֵׁי אֲבִנֶר: שְׁלֹש-מֵאוֹת וְשָׁשִׁים אִישׁ, מָתוּ.</p>	<p>31 But the servants of David had smitten of Benjamin, even of Abner's men--three hundred and threescore men died.</p>
<p>לב וַיִּשְׂאוּ, אֶת-עֲשָׂהָאֵל, וַיִּקְבְּרוּהוּ בְקִבְרֵ אָבִיו, אֲשֶׁר בֵּית לָחֶם; וַיֵּלְכוּ כָל-הַלַּיְלָה, יוֹאָב וְאֲנָשָׁיו, וַיֵּאָר לָהֶם, בְּחֶבְרוֹן.</p>	<p>32 And they took up Asahel, and buried him in the sepulchre of his father, which was in Beth-lehem. And Joab and his men went all night, and the day broke upon them at Hebron.</p>

Perek 3

<p>א וְתָהִי הַמִּלְחָמָה, אַרְבָּה, בֵּין בֵּית שָׁאוּל, וּבֵין בֵּית דָּוִד; וְדוֹד הַלֵּךְ וְחֹזֵק, וּבֵית שָׁאוּל הַלְכִים וְדָלִים. {ס}</p>	<p>1 Now there was long war between the house of Saul and the house of David; and David waxed stronger and stronger, but the house of Saul waxed weaker and weaker. {S}</p>
<p>ב וַיֵּלְדוּ (וַיִּוָּלְדוּ) לְדָוִד בָּנִים, בְּחֶבְרוֹן; וַיְהִי בְכוֹרוֹ אֲמֹנוֹן, לְאֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵלִית.</p>	<p>2 And unto David were sons born in Hebron; and his first-born was Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess;</p>
<p>ג וּמִשְׁנֵהוּ כְּלֶאֱב, לְאֲבִיגַיִל (לְאֲבִיגַיִל) אִשְׁתֵּ נָבָל הַכַּרְמֶלִי; וְהַשְּׁלִישִׁי אֲבִשָׁלוֹם בֶּן-מַעַכָּה, בֵּת-תַּלְמִי מֶלֶךְ גֶּשׁוּר.</p>	<p>3 and his second, Chileab, of Abigail the wife of Nabal the Carmelite; and the third, Absalom the son of Maacah the daughter of Talmai king of Geshur;</p>
<p>ד וְהָרְבִיעִי, אֲדֹנִיָּה בֶן-חַגִּית; וְהַחֲמִישִׁי, שִׁפְטִיָּה בֶּן-אֲבִיטָל.</p>	<p>4 and the fourth, Adonijah the son of Haggith; and the fifth, Shephatiah the son of Abital;</p>
<p>ה וְהַשְּׁשִׁי יִתְרֵעַם, לְעִגְלָה אִשְׁתֵּ דָוִד; אֵלֶּה יֵלְדוּ לְדָוִד, בְּחֶבְרוֹן. {פ}</p>	<p>5 and the sixth, Ithream, of Eglah David's wife. These were born to David in Hebron. {P}</p>
<p>ו וַיְהִי, בְּהִיּוֹת הַמִּלְחָמָה, בֵּין בֵּית שָׁאוּל, וּבֵין בֵּית דָּוִד; וְאַבְנֶר הָיָה מְתַחַזֵּק, בְּבֵית שָׁאוּל.</p>	<p>6 And it came to pass, while there was war between the house of Saul and the house of David, that Abner showed himself strong in the house of Saul.</p>
<p>ז וּלְשָׁאוּל פְּלִגְשׁ, וְשִׁמָּה רַצְפָּה בֵּת-אִיָּה; וַיֹּאמֶר, אֶל-אַבְנֶר, מִדּוּעַ בָּאתָה, אֶל-פִּילְגֶשׁ אָבִי.</p>	<p>7 Now Saul had a concubine, whose name was Rizpah, the daughter of Aiah; and [Ish-bosheth] said to Abner: 'Wherefore hast thou gone in unto my father's concubine?'</p>

<p>ח וַיַּחַר לְאַבְנֵר מְאֹד עַל-דְּבַרֵי אִישׁ-בִּשְׁתׁ, וַיֹּאמֶר הָרֹאשׁ כָּלֵב אֲנֹכִי אֲשֶׁר לַיהוּדָה, הַיּוֹם אֶעֱשֶׂה-חֶסֶד עִם-בֵּית שָׁאוּל אֲבִיךָ אֶל-אֶחָיו וְאֶל-מֵרְעֵהוּ, וְלֹא הִמְצִיתָךְ בְּיַד-דָּוִד; וַתִּפְקֹד עָלַי עֹנֵן הָאִשָּׁה, הַיּוֹם. {ס}</p>	<p>8 Then was Abner very wroth for the words of Ish-bosheth, and said: 'Am I a dog's head that belongeth to Judah? This day do I show kindness unto the house of Saul thy father, to his brethren, and to his friends, and have not delivered thee into the hand of David, and yet thou chargest me this day with a fault concerning this woman. {S}</p>
<p>ט כֹּה-יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים לְאַבְנֵר, וְכֹה יִסִּיף לוֹ: כִּי, בְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְדָוִד--כִּי-כֹן, אֶעֱשֶׂה-לוֹ.</p>	<p>9 God do so to Abner, and more also, if, as the LORD hath sworn to David, I do not even so to him;</p>
<p>י לְהַעֲבִיר הַמַּמְלָכָה, מִבֵּית שָׁאוּל; וְלְהַקִּים אֶת-כִּסֵּא דָוִד, עַל-יִשְׂרָאֵל וְעַל-יְהוּדָה--מִדָּן, וְעַד-בְּאֵר שֶׁבַע.</p>	<p>10 to transfer the kingdom from the house of Saul, and to set up the throne of David over Israel and over Judah, from Dan even to Beer-sheba.'</p>
<p>יא וְלֹא-יָכַל עוֹד, לְהַשִּׁיב אֶת-אַבְנֵר דְּבַר, מִיִּרְאַתּוֹ, אֹתוֹ. {ס}</p>	<p>11 And he could not answer Abner another word, because he feared him. {S}</p>
<p>יב וַיִּשְׁלַח אַבְנֵר מַלְאָכִים אֶל-דָּוִד תְּחִלָּתוֹ לֵאמֹר, לְמִי-אָרֶץ: לֵאמֹר, כְּרַתָּה בְרִיתָךְ אִתִּי, וְהִנֵּה יָדִי עִמָּךְ, לְהִסָּב אֵלֶיךָ אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל.</p>	<p>12 And Abner sent messengers to David straightway, saying: 'Whose is the land?' saying also: 'Make thy league with me, and, behold, my hand shall be with thee, to bring over all Israel unto thee.'</p>
<p>יג וַיֹּאמֶר טוֹב--אֲנִי, אֶכְרַת אִתְּךָ בְּרִית: אַךְ דְּבַר אֶחָד אֲנֹכִי שָׂאל מֵאִתְּךָ לֵאמֹר, לֹא-תִרְאֶה אֶת-פָּנָי--כִּי אִם-לְפָנָי הִבִּיאֲךָ אֶת מִיכַל בֵּת-שָׁאוּל, בְּבֹאֲךָ לִרְאוֹת אֶת-פָּנָי. {ס}</p>	<p>13 And he said: 'Well; I will make a league with thee; but one thing I require of thee, that is, thou shalt not see my face, except thou first bring Michal Saul's daughter, when thou comest to see my face.' {S}</p>
<p>יד וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים, אֶל-אִישׁ-בִּשְׁתׁ בֶּן-שָׁאוּל לֵאמֹר: תְּנֵה אֶת-אִשְׁתִּי, אֶת-מִיכַל, אֲשֶׁר אֲרֻשְׁתִּי לִי, בְּמֵאָה עֲרֻלוֹת פְּלִשְׁתִּים.</p>	<p>14 And David sent messengers to Ish-bosheth Saul's son, saying: 'Deliver me my wife Michal, whom I betrothed to me for a hundred foreskins of the Philistines.'</p>
<p>טו וַיִּשְׁלַח אִישׁ בִּשְׁתׁ, וַיִּקְחָהּ מֵעַם אִישׁ--מֵעַם, פְּלִטְיָאֵל בֶּן-לוּשׁ (לְיִשׁ).</p>	<p>15 And Ish-bosheth sent, and took her from her husband, even from Paltiel the son of Laish.</p>
<p>טז וַיֵּלֶךְ אִתָּהּ אִישָׁהּ, הַלֹּוֹךְ וּבְכֹה אַחֲרֶיהָ--עַד-בַּחֲרִים; וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְנֵר לֵךְ שׁוּב, וַיֵּשֶׁב.</p>	<p>16 And her husband went with her, weeping as he went, and followed her to Bahurim. Then said Abner unto him: 'Go, return'; and he returned.</p>
<p>יז וְדַבֵּר אַבְנֵר הָיָה, עִם-זְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר: גַּם-תָּמוּל, גַּם-שָׁלֵשׁ, הָיִיתֶם מְבַקְשִׁים אֶת-דָּוִד לְמַלְךְ, עָלֵיכֶם.</p>	<p>17 And Abner had communication with the elders of Israel, saying: 'In times past ye sought for David to be king over you;</p>

<p>יח ועתה, עשו: כי יהוה, אמר אל-דוד לאמר, ביד דוד עבדי הושיע את-עמי ישראל מיד פלשתים, ומיד כל-איביהם.</p>	<p>18 now then do it; for the LORD hath spoken of David, saying: By the hand of My servant David I will save My people Israel out of the hand of the Philistines, and out of the hand of all their enemies.'</p>
<p>יט וידבר גם-אבנר, באזני בנימין; וילך גם-אבנר, לדבר באזני דוד בחברון, את כל-אשר-טוב בעיני ישראל, ובעיני כל-בית בנימן.</p>	<p>19 And Abner also spoke in the ears of Benjamin; and Abner went also to speak in the ears of David in Hebron all that seemed good to Israel, and to the whole house of Benjamin.</p>
<p>כ ויבא אבנר אל-דוד חברון, ואתו עשרים אנשים; ויעש דוד לאבנר ולאנשים אשר-אתו, משתה.</p>	<p>20 So Abner came to David to Hebron, and twenty men with him. And David made Abner and the men that were with him a feast.</p>
<p>כא ויאמר אבנר אל-דוד אקומה ואלכה ואקבצה אל-אדני המלך את-כל-ישראל, ויכרתו אתך ברית, ומלכת, בכל אשר-תאווה נפשך; וישלח דוד את-אבנר, וילך בשלום.</p>	<p>21 And Abner said unto David: 'I will arise and go, and will gather all Israel unto my lord the king, that they may make a covenant with thee, and that thou mayest reign over all that thy soul desireth.' And David sent Abner away; and he went in peace.</p>
<p>כב והנה עבדי דוד ויואב בא מהגדוד, ושלל רב עמם הביאו; ואבנר, איננו עם-דוד בחברון--כי שלחו, וילך בשלום.</p>	<p>22 And, behold, the servants of David and Joab came from a foray, and brought in a great spoil with them; but Abner was not with David in Hebron; for he had sent him away, and he was gone in peace.</p>
<p>כג ויואב וכל-הצבא אשר-אתו, באו; ויגדו ליואב, לאמר, בא-אבנר בן-נר אל-המלך, וישלחהו וילך בשלום.</p>	<p>23 When Joab and all the host that was with him were come, they told Joab, saying: 'Abner the son of Ner came to the king, and he hath sent him away, and he is gone in peace.'</p>
<p>כד ויבא יואב אל-המלך, ויאמר מה עשיתה: הנה-בא אבנר אליך, למה-זה שלחתו וילך הלון.</p>	<p>24 Then Joab came to the king, and said: 'What hast thou done? behold, Abner came unto thee; why is it that thou hast sent him away, and he is quite gone?'</p>
<p>כה ידעת את-אבנר בן-נר, כי לפתתך בא; ולדעת את-מוצאו, ואת-מבואו (מוצאו), ולדעת, את כל-אשר אתה עשה.</p>	<p>25 Thou knowest Abner the son of Ner, that he came to deceive thee, and to know thy going out and thy coming in, and to know all that thou doest.'</p>
<p>כו ויצא יואב, מעם דוד, וישלח מלאכים אחרי אבנר, וישבו אתו מבור הסרה; ודוד, לא ידע.</p>	<p>26 And when Joab was come out from David, he sent messengers after Abner, and they brought him back from Bor-sirah; but David knew it not.</p>

<p>כז וַיָּשָׁב אֲבִנֵר, חֶבְרוֹן, וַיִּטְהוּ יוֹאָב אֶל-תּוֹךְ הַשַּׁעַר, לְדַבֵּר אִתּוֹ בְּשֵׁלִי; וַיִּכְהוּ שָׁם, הַחֹמֶשׁ--וַיָּמַת, בְּדָם עֲשֵׂהָאֵל אַחִיו.</p>	<p>27 And when Abner was returned to Hebron, Joab took him aside into the midst of the gate to speak with him quietly, and smote him there in the groin, that he died, for the blood of Asahel his brother.</p>
<p>כח וַיִּשְׁמַע דָּוִד, מֵאַחֲרֵי כֵן, וַיֹּאמֶר נָקִי אָנֹכִי וּמַמְלַכְתִּי מֵעַם יְהוָה, עַד-עוֹלָם--מִדְּמֵי אֲבִנֵר בֶּן-נֵר.</p>	<p>28 And afterward when David heard it, he said: 'I and my kingdom are guiltless before the LORD for ever from the blood of Abner the son of Ner;</p>
<p>כט יִחְלוּ עַל-רֹאשׁ יוֹאָב, וְאֵל כָּל-בֵּית אָבִיו; וְאֵל-יִכְרֹת מִבֵּית יוֹאָב זָב וּמִצָּרַע וּמִחֲזִיק בַּפֶּלֶה, וְנֹפֵל בַּחֶרֶב--וְחֹסֵר-לֶחֶם.</p>	<p>29 let it fall upon the head of Joab, and upon all his father's house; and let there not fail from the house of Joab one that hath an issue, or that is a leper, or that leaneth on a staff, or that falleth by the sword, or that lacketh bread.'</p>
<p>ל וַיּוֹאָב וְאַבִּישַׁי אַחִיו, הִרְגוּ לְאַבְנֵר: עַל אֲשֶׁר הֵמִית אֶת-עֲשֵׂהָאֵל אַחִיהֶם, בְּגִבְעוֹן--בַּמִּלְחָמָה. {ס}</p>	<p>30 So Joab and Abishai his brother slew Abner, because he had killed their brother Asahel at Gibeon in the battle. {S}</p>
<p>לא וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יוֹאָב וְאֵל כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ, קְרַעוּ בְּגָדֵיכֶם וְחַגְרוּ שָׁקִים, וּסְפְדוּ, לִפְנֵי אֲבִנֵר; וְהִמְלַךְ דָּוִד, הַלֵּךְ אַחֲרֵי הַמָּטָה.</p>	<p>31 And David said to Joab, and to all the people that were with him: 'Rend your clothes, and gird you with sackcloth, and wail before Abner.' And king David followed the bier.</p>
<p>לב וַיִּקְבְּרוּ אֶת-אַבְנֵר, בַּחֶבְרוֹן; וַיִּשָּׂא הַמֶּלֶךְ אֶת-קוֹלוֹ, וַיִּבֶךְ אֶל-קִבְרֵי אֲבִנֵר, וַיִּבְכּוּ, כָּל-הָעָם. {ס}</p>	<p>32 And they buried Abner in Hebron; and the king lifted up his voice, and wept at the grave of Abner; and all the people wept. {S}</p>
<p>לג וַיִּקְנֶן הַמֶּלֶךְ אֶל-אַבְנֵר, וַיֹּאמֶר: הֲכַמּוֹת נָבֵל, יָמוּת אֲבִנֵר.</p>	<p>33 And the king lamented for Abner, and said: Should Abner die as a churl dieth?</p>
<p>לד יָדְךָ לֹא-אַסְרוֹת, וְרַגְלֶיךָ לֹא-לִנְחָשְׁתִּים הִגָּשׁוּ, כִּנְפוּל לִפְנֵי בְנֵי-עוֹלָה, נָפַלְתָּ; וַיִּסְפוּ כָל-הָעָם, לִבְכּוֹת עָלָיו.</p>	<p>34 Thy hands were not bound, nor thy feet put into fetters; as a man falleth before the children of iniquity, so didst thou fall. And all the people wept again over him.</p>
<p>לה וַיָּבֹא כָל-הָעָם, לְהַבְרוֹת אֶת-דָּוִד לֶחֶם--בְּעוֹד הַיּוֹם; וַיִּשָּׁבַע דָּוִד לֵאמֹר, כִּהַּ יַעֲשֶׂה-לִּי אֱלֹהִים וְכִהַּ יִסִּיף, כִּי אִם-לִפְנֵי בּוֹא-הַשֶּׁמֶשׁ אֶטְעַם-לֶחֶם, אוֹ כָּל-מְאוּמָה.</p>	<p>35 And all the people came to cause David to eat bread while it was yet day; but David swore, saying: 'God do so to me, and more also, if I taste bread, or aught else, till the sun be down.'</p>
<p>לו וְכָל-הָעָם הִכִּירוּ, וַיֵּיטֵב בְּעֵינֵיהֶם, כִּכֹּל אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ, בְּעֵינֵי כָל-הָעָם טוֹב.</p>	<p>36 And all the people took notice of it, and it pleased them; whatsoever the king did, pleased all the people.</p>

<p>לז וַיֵּדְעוּ כָּל-הָעָם וְכָל-יִשְׂרָאֵל, בַּיּוֹם הַהוּא: כִּי לֹא הָיְתָה מִהַמֶּלֶךְ, לְהַמִּית אֶת-אַבְנֵר בֶּן-נֵר. {ס}</p>	<p>37 So all the people and all Israel understood that day that it was not of the king to slay Abner the son of Ner. {S}</p>
<p>לח וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ, אֶל-עֲבָדָיו: הֲלוֹא תִדְעוּ--כִּי-שָׂר וְגָדוֹל נָפַל הַיּוֹם הַזֶּה, בְּיִשְׂרָאֵל.</p>	<p>38 And the king said unto his servants: 'Know ye not that there is a prince and a great man fallen this day in Israel?'</p>
<p>לט וְאֲנֹכִי הַיּוֹם רַךְ וּמְשׁוּחַ מֶלֶךְ, וְהָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּנֵי צְרוּיָה קָשִׁים מִמֶּנִּי: יִשְׁלַם יְהוָה לַעֲשֵׂה הַרְעָה, כְּרָעָתוֹ. {פ}</p>	<p>39 And I am this day weak, and just anointed king; and these men the sons of Zeruiah are too hard for me; the LORD reward the evildoer according to his wickedness.' {P}</p>

Perek 4

<p>א וַיִּשְׁמַע בֶּן-שָׁאוּל, כִּי מֵת אַבְנֵר בַּחֲבֵרוֹן, וַיִּרְפוּ יָדָיו; וְכָל-יִשְׂרָאֵל, נִבְהָלוּ.</p>	<p>1 And when Saul's son heard that Abner was dead in Hebron, his hands became feeble, and all the Israelites were affrighted.</p>
<p>ב וּשְׁנֵי אַנְשִׁים שָׂרֵי-גְדוּדִים הָיוּ בֶן-שָׁאוּל שֵׁם הָאֶחָד בַּעֲנָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי רֵכָב, בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי--מִבְּנֵי בְנֵימִן: כִּי גַם-בְּאֵרֹת, תִּחְשָׁב עַל-בְּנֵימִן.</p>	<p>2 And Saul's son had two men that were captains of bands; the name of the one was Baanah, and the name of the other Rechab, the sons of Rimmon the Beerothite, of the children of Benjamin; for Beeroth also is reckoned to Benjamin;</p>
<p>ג וַיִּבְרְחוּ הַבְּאֵרֹתִים, גִּתַּיִמָּה; וַיְהִי-שֵׁם גְרִים, עַד הַיּוֹם הַזֶּה. {ס}</p>	<p>3 and the Beerothites fled to Gittaim, and have been sojourners there until this day. {S}</p>
<p>ד וְלִיהוֹנָתָן, בֶּן-שָׁאוּל, בֶּן, נָכָה רַגְלִים; בֶּן-חֲמִשׁ שָׁנִים הָיָה בְּבֹא שָׁמַעַת שָׁאוּל וַיְהוֹנָתָן מִיִּזְרְעֵאל, וַתִּשָּׂאֵהוּ אִמָּתוֹ וַתִּנְסֵהוּ, וַיְהִי בַחֲפָזָה לָנוּס וַיִּפֹּל וַיִּפְסַח, וְשָׁמוֹ מִפִּיבֹשֶׁת.</p>	<p>4 Now Jonathan, Saul's son, had a son that was lame of his feet. He was five years old when the tidings came of Saul and Jonathan out of Jezreel, and his nurse took him up, and fled; and it came to pass, as she made haste to flee, that he fell, and became lame. And his name was Mephibosheth.</p>
<p>ה וַיֵּלְכוּ בְנֵי-רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי, רֵכָב וּבַעֲנָה, וַיָּבֹאוּ כַּחַם הַיּוֹם, אֶל-בֵּית אִישׁ בֹּשֶׁת; וְהוּא שָׁכַב, אֶת מִשְׁכַּב הַצֹּהָרִים.</p>	<p>5 And the sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, went, and came about the heat of the day to the house of Ish-bosheth, as he took his rest at noon.</p>
<p>ו וַהֲגִיחוּ בָּאוּ עַד-תוֹךְ הַבַּיִת, לִקְחֵי חֲטִים, וַיַּכּוּהוּ, אֶל-הַחֲמֶשׁ; וְרֵכָב וּבַעֲנָה אָחִיו, נִמְלְטוּ.</p>	<p>6 And they came thither into the midst of the house, as though they would have fetched wheat; and they smote him in the groin; and Rechab and Baanah his brother escaped.</p>

<p>ז וַיָּבֹאוּ הַבַּיִת, וְהוּא שָׁכַב עַל-מִטָּתוֹ בַּחֲדָר מִשְׁכָּבוֹ, וַיִּכְּהוּ וַיִּמְתְּהוּ, וַיִּסְרוּ אֶת-רֹאשׁוֹ; וַיִּקְחוּ, אֶת-רֹאשׁוֹ, וַיֵּלְכוּ דֶרֶךְ הָעֲרָבָה, כָּל-הַלַּיְלָה.</p>	<p>7 Now when they came into the house, as he lay on his bed in his bed-chamber, they smote him, and slew him, and beheaded him, and took his head, and went by the way of the Arabah all night.</p>
<p>ח וַיָּבֹאוּ אֶת-רֹאשׁ אִישׁ-בִּשְׁתַּיִם אֶל-דָּוִד, חֶבְרוֹן, וַיֹּאמְרוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ, הִנֵּה-רֹאשׁ אִישׁ-בִּשְׁתַּיִם בֶּן-שָׂאוּל אֵיבֶךְ אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ אֶת-נַפְשִׁי; וַיִּתֵּן יְהוָה לְאֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ, נְקָמוֹת, הַיּוֹם הַזֶּה, מִשָּׂאוּל, וּמִזְרָעוֹ.</p>	<p>8 And they brought the head of Ish-bosheth unto David to Hebron, and said to the king: 'Behold the head of Ish-bosheth the son of Saul thine enemy, who sought thy life; and the LORD hath avenged my lord the king this day of Saul, and of his seed.'</p>
<p>ט וַיַּעַן דָּוִד אֶת-רֵכָב וְאֶת-בַּעְנָה אָחִיו, בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתַי--וַיֹּאמְרוּ לָהֶם: חַי-יְהוָה, אֲשֶׁר-פָּדָה אֶת-נַפְשִׁי מִכָּל-צָרָה.</p>	<p>9 And David answered Rechab and Baanah his brother, the sons of Rimmon the Beerothite, and said unto them: 'As the LORD liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity,</p>
<p>י כִּי הִמְגִיד לִי לֵאמֹר הִנֵּה-מֵת שָׂאוּל, וְהוּא-הָיָה כַּמְבֹשֵׁר בְּעֵינָיו, וְאִתְּזָה בּוֹ, וְאֶהְרָגְהוּ בְּצִקְלָג--אֲשֶׁר לְתַתִּי-לוֹ, בְּשָׂרָה.</p>	<p>10 when one told me, saying: Behold, Saul is dead, and he was in his own eyes as though he brought good tidings, I took hold of him, and slew him in Ziklag, instead of giving a reward for his tidings.</p>
<p>יא אַף כִּי-אֲנָשִׁים רָשָׁעִים, הָרְגוּ אֶת-אִישׁ-צַדִּיק בְּבֵיתוֹ--עַל-מִשְׁכָּבוֹ; וְעַתָּה, הֲלוֹא אֲבַקֵּשׁ אֶת-דָּמוֹ מִיָּדְכֶם, וּבְעַרְתִּי אֶתְכֶם, מִן-הָאָרֶץ.</p>	<p>11 How much more, when wicked men have slain a righteous person in his own house upon his bed, shall I not now require his blood of your hand, and take you away from the earth?'</p>
<p>יב וַיִּצַו דָּוִד אֶת-הַנְּעָרִים וַיַּהַרְגוּם, וַיִּקְצְצוּ אֶת-יְדֵיהֶם וְאֶת-רַגְלֵיהֶם, וַיִּתְּלוּ עַל-הַבְּרֵכָה, בְּחֶבְרוֹן; וְאֵת רֹאשׁ אִישׁ-בִּשְׁתַּיִם לָקְחוּ, וַיִּקְבְּרוּ בְּקֶבֶר-אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן. {פ}</p>	<p>12 And David commanded his young men, and they slew them, and cut off their hands and their feet, and hanged them up beside the pool in Hebron. But they took the head of Ish-bosheth, and buried it in the grave of Abner in Hebron. {P}</p>